

多文化理解を進めるための教育

- 国家100年の計は教育にあり。
- わたしは教育者ではないが、絵本や児童書の作家として教育機関とかかわり。小さなカフェ経営。若いお母さんたちの教育に関する悩みを聞いてきた。
- 日本の多文化理解を進める教育は？ → **家庭教育、** **学校教育、** **社会教育**
- 韓国の多文化理解を進める教育は？
- 日本の定住外国人2015年 → 223万人
中国（66.5万）、韓国・朝鮮（49万）、
フィリピン（23万）、ブラジル（17.3万）
ベトナム（14.7万）、ネパール（5.4万）
※圧倒的にアジアが多い。

家庭教育—多文化理解を進めるための絵本

みんな
違うんだよ
辛淑玉



「人種のササガふり」といわれるアメリカ、メキシコで知られるメキシコからの移民たち。地方の学生による移民規制強化法案への抗議行動の様子(サンタモニカ)。



シン・スゴ

1969年東京都生まれ。在日3世。人材育成コンサルタント。1985年株式会社資料倉設立。企業・自治体・教育機関・各種団体の組織定章策定・人材育成を手掛ける。また、経済的弱者支援のための活動も展開し、さまざまな人権に関する研修・講演を行う。かながわ人権実践推進懇話会委員。著書に「華流正統的強いニッポン書 たんこが事始目」(七つ森書院)、共著に「差別と日本人」(野中広徳氏と共著 角川グループパブリッシング)などがある。

人はみんな自分とは違う——。

だから「国際化」とは、
みんなが仲良くすることではなく、
自分とは歴史も価値観も異なる、
すぐには理解できない相手のことを、
根気よく学びながら共にいきていく
ことなんだ。

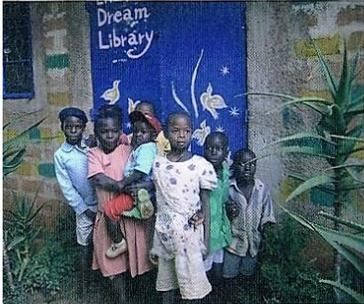
シン・スゴ

家庭教育－多文化理解を進めるための絵本

翻訳家
文化の
架け橋として
さくまゆみこ



※アフリカのケニア西部にあるエンザバには、32の図書館「エンザバ・グリーンライブラリー」が本を貸し出す。この図書館づくりに取り組む「アフリカ子どもの本プロジェクト」がある。



図書館の入り口は、子どもたちがいつか来たいと思えるようにドアに楽しい絵を貼った。



各自治体の先生によるストーリーテリング。一冊の本を題材に次々といろんなお話が出ていく。



さくま・ゆみこ
1947年生まれ。出版社勤務を経て、現在はフリーの編集者・翻訳者。「アフリカ子どもの本プロジェクト」代表。青山学院女子短期大学教授。
おもな著書に『どうしてアフリカ? どうして図書館?』(あかね書房)、『エンザバ村のかまど』(福音館書店)、『子どもを木舟にのせて500の方法』(他書房)。アフリカ関係の著書に『アフリカ』、『わたしはアフリカ』(福音館書店)、『ALLアフリカのA』(おぼろちゃんおみでせ) (創成社)、『いもはんのなまじ』、『アフリカの大きき木』(アトナ) (アート・プレス)、『沈黙のほかに』(あすなろ書房)、『ぼくはマサイ』(さくら書房)など。『もつとつ』(アンネの日記) (講談社)で、1999年第46回産経児童出版文化賞大賞受賞。

「国際化」と世間でよく言いますが、
外国語がしゃべれるようになれば、
それでよいのでしょうか。

それよりも、「価値観の全く違う
人と話ができるようにするにはどう
したらいいか」...といったことを考え
てみるほうがずっと大切なのではないかと私は思います。

さくま・ゆみこ

家庭教育—多文化理解を進めるための絵本

ともに生きる

物語絵本

ぼくのいぬがまいごです!

エストラ・ジャック・キープ、パット・シェール 作・絵 / ささきみこ 訳 / 協同書店 / 48p

舞台はニューヨーク。プエルトリコから引っ越してきたばかりのホワニートはスペイン語しか話せず、不安な日々を送っています。その上かわいがっていた犬がいなくなってしまう!! ホワニートは犬を捜し回っているうちに親切な人たちに出会い、出身国の違う7人の子ど

もたちの協力で、犬のペビートに再会します。ホワニートが身振り手振りや簡単なスペイン語を交えて子どもたちと話すと、ページの下に、口ホ…あか、ヘルド…もじゃもじゃ、などスペイン語の単語の意味もついているので、言葉を知る楽しみも味わえます。(依)



小学校低学年

物語絵本

むこう岸には

マルタ・カラスコ 作 / 中野和美 訳 / 日る出版 / 28p

川岸に住む女の子。むこう岸に村が見えますが、あっちの人たちは自分たちと違う。ぜったい行くなど、大人から言われています。ところがある日、むこう岸から男の子の手がふります。そして、その男の子と川をわたった女の子は気づきます。「わたしたちはちがってる。だけど、とって

もよくにている」と。他者とのつきあい方は、生きていくうえで永遠の課題かもしれません。拒絶し難視するのが、境界線を越える勇気と知恵を持つのか。さわやかなトルコブルーの色使いと少女のやわらかなことばが、橋をかける未来へと子どもたちを誘います。(う)



小学校低学年

物語絵本

チキン・サンデー

パトリシア・ボラッコ 作 / 福本友美子 訳 / アスラン書店 / 32p

ウクライナ系、アフリカ系、ロシア系……さまざまな出自や宗教、肌の色の人が集まって暮らす街の一角。作家の少女時代、仲良しの友だちやその家族と過ごした毎日の中で心に刻まれた出来事が絵本になっているのでしょう。少女が作ってさせたピーサンクというきれ

いな模様で彩られたイースターの卵が、偏屈と思われていたわいじさんの心を聞くシンが印象的。お茶を飲み、互いの話をし、知恵を出し合う。そっと見守る。宗教や肌の色が違っていても、認め合い、一緒に暮らしていくってこういうこと、と静かに語りかけてくれる一冊。(織)



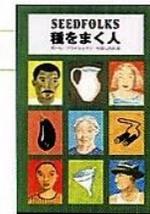
物語・小説

種をまく人

ポール・フラッシュマン 著 / 片岡しのぶ 訳 / あすなろ書房 / 96p

アメリカ北東部、クリーヴランド市の貧民街の一角にゴミ捨て場と化した空き地がありました。ある年の春、ベトナム移民の女の子キムが亡くなった父を偲んで6粒のママの種をまきました。窓から見ていたルーマニア人の老女アナは、同じアパートの黒人ウエンデルに水やり

を促します。そのあとひとり、またひとり…。空き地のゴミを片づけて、そこに種をまく人びとが増えていきました。年齢、人種、境遇の異なる人たちが自分なりの理由で種をまき、やがてそこは緑の葉園に。夢を伸ばしたのは迷惑感、大きく育ったのは仲間意識でした。(信)



中学生

物語・小説

はみだしインディアンのホントにホントの物語

シャーマン・アレクシー 著 / エレン・フォーニー 絵 / ささきみこ 訳 / 小学館 / 351p

北米先住民のスポークン族の少年アールドは生まれ育った居留地を離れ、白人のエリート学校に入学。自分の居場所を探す冒険譚です。作者曰く、「舞台となる高校もそこの体積も78%リアルなノンフィクション」。そこは価値観も歴史観も全く違う世界でした。自分だけが他

と違うということを想像してみてください。「それはクレージーで英雄的で、アメリカで生まれた自分がアメリカに移住するようものだった」と作者の弁。そして「生まれ育った社会をどれだけ愛しているよりも、自分はそれは違う存在になれる」とも力強く語っています。(信)



中学生

ノンフィクション

いちょう団地発! 外国人の子どもの挑戦

清水秋夫、「すたんばいみー」編著 / 若菜書店 / 224p

神奈川県横浜市と大和市にまたがるいちょう団地は、1980年代中国からインシナ移民、中国帰国者、南米日系人が入居し、外国人世帯の割合は10%以上。この地区の外国人の子どもたちが、自ら団地を盛り起こすために結成したグループ「すたんばいみー」で、彼らはここ10

年、どんな葛藤や悩みをかかえ、どうやって道を開いてきたのか、活動の記録や当事者の手記を通して、日本社会で生きていく外国人の高校生や若者の現実が、鮮明に見えてきます。「多文化共生」「外国人支援」にどんな視点が必要かを考えさせる、貴重な報告です。(う)

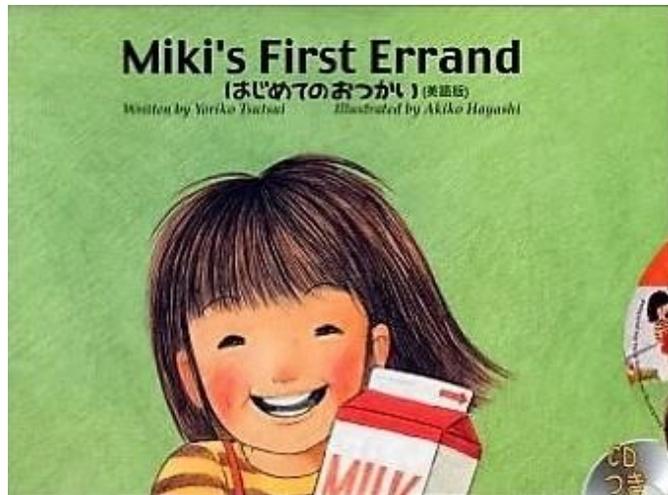


高校生

家庭教育—多文化理解を進めるための絵本

子育て真っ最中の若い韓国人お母さんたちの悩み

	お母さん	お父さん	子ども	
日本語	×	△	○	保育園、幼稚園児
韓国語	◎	◎	◎	家での会話韓国語
韓国語絵本	◎	◎	×	韓国語読めない
日本語絵本	×	×	◎	好きな絵本は日本語



学校教育 - 京都市の「ふれあい学習」

- 「ふれあい学習」？
- 総合的な学習の時間 小学校3年から
自ら課題を見付け、自ら学び、自ら考え、主体的に判断し、よりよく問題を解決する資質や能力を育てることを目的とした学習。たとえば、「世界遺産」。

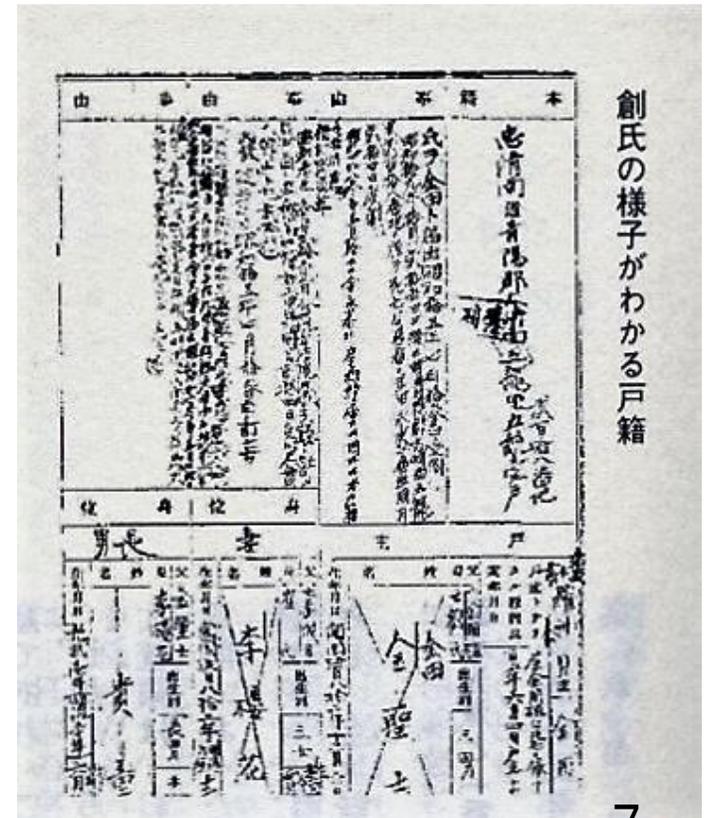
京都市の「ふれあい学習」とは、
総合的な学習の時間のなかの「人権学習」のこと。

※同和地区があり、在日コリアンもたくさん住んでいた。

※人権学習→外国人差別、男女性差別、障がい者差別など多様化。

学校教育 - 京都市の「ふれあい学習」

- 京都市の小学校には「人権教育主任」が必ずいる
外国人教育、男女平等、同和教育、総合育成支援教育（障がい）
- 学級活動、道徳、生活科 小学校 1, 2 年
「国際理解」 / PICNIK 京都市国際交流協会
世界の動物の聞き声、
外国のじゃんけん、色々な国の料理。
- 京都市小学校道徳教育研究会作
※「名前」 創氏改名
日本統治時代に日本名強要。
「在日」差別から逃れるために使う。



第三錦林小学校「人権ゆかりの地」をたずねて

第4 資料名一覧表

月	資料名	内容項目	月	資料名	内容項目
4月	生きたれいぎ	2-(1)	11月	ラモン君 ㊦ フリヨン	1-(3)
4月	十さいのプレゼント	3-(3)	11月	秋の川辺で	3-(2)
4月	けんか	1-(4)	11月	家族の一員	4-(3)
5月	いいところあるやんかゲーム	1-(5)	11月	ぼくは行かない ㊦	1-(3)
5月	目ざまし時計	1-(1)	12月	一まいの絵	2-(4)
5月	親切の貯金	2-(2)	12月	テニスのラケット	1-(2)
6月	おたまじゃくしの世話	4-(2)	1月	疏水をひらく	4-(5)
6月	道は生きている	2-(4)	1月	試合の帰りに	4-(1)
6月	つばめと小鳥	4-(1)	1月	国ざかいのうり畑 ㊦	2-(3)
6月	一びきのセミに「ありがとう」	3-(1)	1月	神戸のふっこうは、ぼくらの手で	4-(2)
7月	笑顔 総育	2-(2)	2月	ふろしき	4-(6)
7月	メルヘンを二人の手で	4-(6)	2月	シリーズ 元気出して! ㊦	1-(3)
9月	つるの飛ぶ日	3-(3)	2月	ヒキガエルとロバ ㊦	3-(1)
9月	生きていることのすばらしさ	3-(1)	2月	もどらない本	1-(4)
9月	なしの実	1-(4)	3月	名前 在日クリップ	2-(3)
10月	満員電車の中で	2-(2)	3月	学校自まん集会	4-(4)
10月	外国から来た転校生 ㊦ フリヨン	2-(3)	3月	わたしの家はペンション	4-(3)
10月	伏見人形	4-(5)	時 数 計 35		

平成28年度

6年 ふれあい学習

「京都人権ゆかりの地」をたずねて

平成28年9月16日(金)



6年 組()班 名前

京都市立第三錦林小学校

多文化に出会うブックガイド

- 市民と図書館が連携して**子ども**の多文化理解を育む
よこはまライブラリーフレンド
- 世界各国の**子どもの本**を通して、共に認め合い支え合う地球市民を育てる
かながわこどもひろば
- 日本に住む外国人と**公共図書館**をつなぐ
※むすびめの会
- いろいろな国のことばで**絵本**を楽しもう！
多言語絵本の会RAINBOW
- アフリカのことをもっと伝えよう！**アフリカに図書館を！**
アフリカ**子どもの本**プロジェクト

むすびめの会 2013年に韓国の多文化図書館視察

向けの情報源リスト

・各図書館多言語

利用案内リンク

・各図書館での多文

化サービスに関する

方針等

・外国語図書を扱っ

ている書店のリスト

・リンク

サイト内検索 ウ

・むすびめの会 今後の予定

- むすびめ韓国図書館見学ツアー
9月21日(土)～24日(火)

見学先の図書館(予定)

・ソウル図書館(서울도서관、昨年新規開館)、モドゥ図書館(다문화도서관"모두"、『むすびめ2000』80号で報告あり)

・ヌティナム図書館(느티나무도서관、多文化の私立図書館)

・タムジャグン図書館(담작은도서관、私立図書館、春川市)

・国立中央図書館(국립중앙도서관、図書館情報政策委員会)

・寿鳳図書館(수봉도서관、仁川市)

参加を希望する方は、本ページ下部の連絡先までお申込みください。

「ソウル友の会」と「ヌティナム図書館」



「ソウル友の会」と「ヌティナム図書館」

ソウル友の会—雑誌『婦人之友』の読者女性たちによって生まれた団体。2014年創立。

- 生活勉強会
衣・食・住・家計・育児から生活の中で困っている事や勉強したい事をテーマにして学びあう。

こひつじ文庫

全国友の会、婦人之友社他、韓国在住の日本人のために心をお寄せくださる方々より寄贈された日本語の書籍の貸し出しを行っている。1200冊を超える蔵書。

- 家計グループ
2014年秋、家事家計講習会を韓国で初めて開催。
家計簿をつける仲間が増えることにより、健全にして発展性に富む家庭が増え、それが社会を豊かにする力となることを願っている。

こひつじ広場

乳幼児を持つ母と子の集まり。

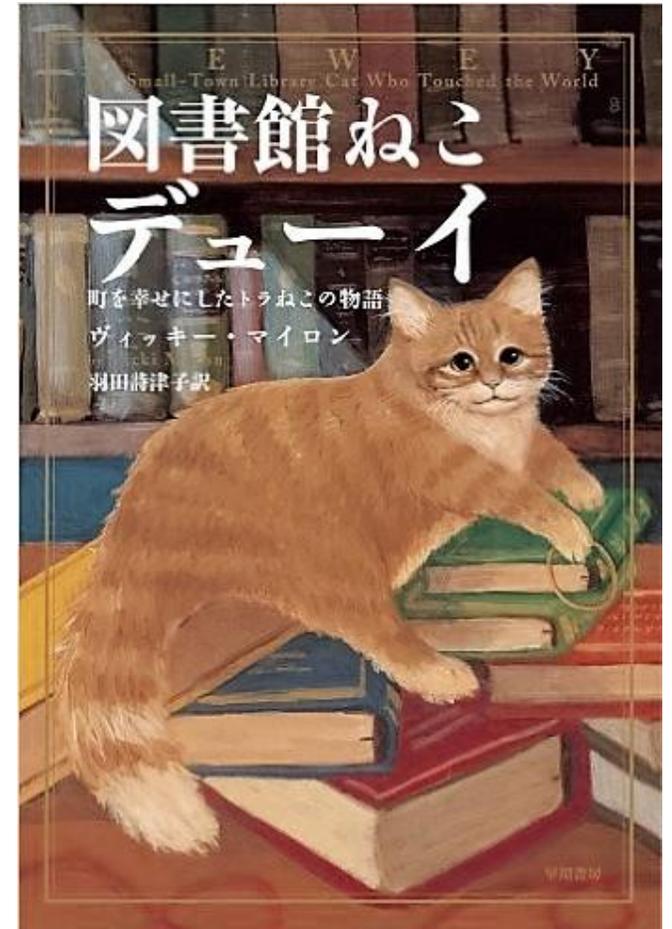
お母さんの読書会、子ども同士の遊び場の提供、こひつじ文庫の図書閲覧と貸出の機会の提供を目的としている。

社会教育－図書館は地域コミュニティー再生の拠点

- **図書館**のネコが地域社会を改善させた！
- ネコを利用して、地域の人たちの心をつないだ。
- 韓国の図書館 **多文化教育**の拠点
むかしの家庭・地域文庫のような役割、児童館の役割。
- 韓国の図書館 イベント多数
人が集う 情報交換の場
- 日本の図書館 基本に忠実
レファレンス 収集 管理

※時代の変化（動物園も変わってきている）。

※地域の外国人が公共図書館に行く → 地域コミュニティーの一員になるきっかけ！



京都市国際交流協会 「世界の絵本展」

1999年から毎年開催 民族衣装、遊び、料理など

- 2003 北欧の絵本
- 2004 フランスの絵本 Croco-livres !
- 2005 ようこそスペインへ！
- 2007 韓国絵本の魅力
- 2008 インドの絵本と絵まきもの紙芝居
- 2009 ラテン ラテン ラテン
- 2010 世界のバリアーフリー絵本展
- 2013 東南アジア 海はるか ものがたり
- 2015 絵本のなかのイタリア
- 2016 世界はいろいろ ええやんか そのままで！



京都市国際交流協会

「世界の絵本展」

多文化交流は国際交流協会へお任せ？



2006 絵本の動物園にでかけよう

世界の絵本展 報告レポート

韓国絵本の魅力

日時：2007年8月1日（水）～5日（日）開催

主催：京都市国際交流協会 図書・資料室 <http://www.koif.or.jp>

協力：キム・ファンさん、城陽市立図書館、京都市中央図書館



↑ キム・ファンさんのおはなしと読み聞かせ
<http://kimfang.exblog.jp>



↑ トッケビお面をつくろう



—むかしむかしのお話

通名は「特権」？ 在日特権を許さない市民の会

朝 日 新 聞 (夕刊)

こくねんじんしゅ さべつてつばいいいんかい 国連人種差別撤廃委員会

い いん ちよう
委員長

ホセ・フランシスコ・カリザイ氏

しゅつしん じんけん せんもんか
グアテマラ出身、人権の専門家

ふく にかん
副委員長 3人

かい
委員 14人

けい
計18人

• ジュネーブで年2回開催



おも うご ヘイトスピーチをめぐる主な動き

2013年2月に東京・新大久保で行われた反韓デモ

2013年 とうきよう しんおおくほ おおさか つるはし
4月 東京・新大久保や大阪・鶴橋でヘイトスピーチデモが激化。在
にちかんこく ちょうせんじん だんたい こうぎ せいめい はっぴよう
日韓国・朝鮮人の団体が抗議声明を発表

5月 7日 にち あべしんぞう しゅしやう たこく ひとひと ひ
安倍晋三首相がヘイトスピーチについて「他国の人々を誹
ぼうちゆうしやう われわれ すぐ にんしき
謗中傷し、まるで我々が優れていると認識するのはまったく

日本と韓国の定住外国人人数比較

日本の在留外国人2015年の統計で、総数約223万人 人口比 1.75%

韓国の在留外国人2015年の統計で、総数約174万人 人口比 3.4%

※韓国の在留外国人比率は日本の倍

日本は2008年にピークに減少 2013年に増加 **2015年に過去最高。**

韓国は日本の倍も外国人がくらし、ますます増える傾向。

※10年で3倍 年増加率 14.4%

韓国の定住外国人 → 中国（95万）、ベトナム(20万)、米国(7万)、
フィリピン(7万)、カンボジア(5万)、
インドネシア(4万)

※「グローバルコリア」スローガン

社会教育－韓国、メディアを活用し間接「教育」

- KBS 「ラブ・イン・アジア」は、国境を越えて愛と夢を叶えようと韓国を訪れたアジア人に温かい視線を向ける家族感動プロジェクトで、毎週土曜日午後5時からKBS第1テレビで放送される。
- KBSドキュメンタリー『人間劇場』は毎週月～金の5日間にわたって、毎朝7時50分からシリーズ放送されている。多文化家族たくさん紹介。

水野さん、幸せですか？ →

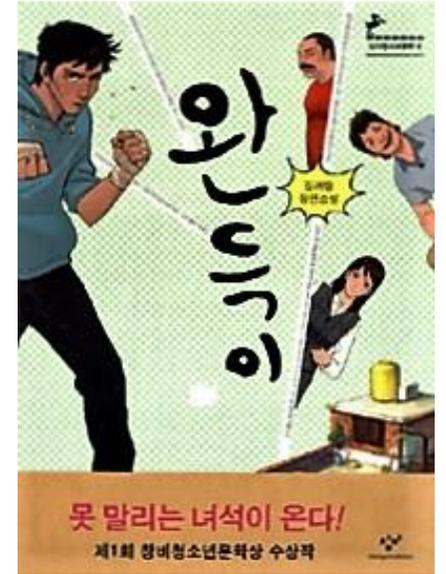


社会教育－韓国、多文化物語多数出版

- YA 小説『ワンドゥギ』 100万部を超える大ベストセラー
- 映画『ワンドゥギ』もヒット！
興行成績年間第3位のヒット



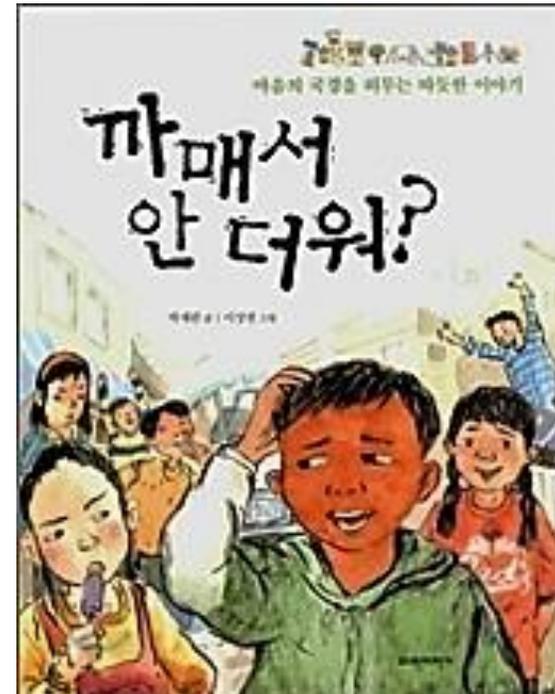
ベトナムからの花嫁 母
小人症 父
知的障がい おじさん



社会教育－韓国、多文化物語多数出版

京畿道安山市元谷洞 → 約 65,000人の海外からの移住民
キョンギ道アンサン市 住民の約70%が外国人

- パク・チェラン
ルポ『国境のない村』ベストセラー
子ども向け童話 『黒いから暑くない?』
- 人権委員会依頼 韓国を代表する
童話作家5人が手掛けた
『ブルーシアのじゃんけんぽん』



まとめ

- 多文化理解を深めるための教育 → 基本は人権教育
- **家庭教育、学校教育** → 絵本のかもっと活用
そのためにも**多言語絵本**が必要
- 公共図書館 → **地域コミュニティーの拠点** 積極的に活用
多文化理解のためのプログラムすべき
- マスコミ → 間接的な**社会教育**になる